
Contents

| | |
|--|----|
| Joanna Gronkowska / Michał Palmowski / Mateusz Urban Introduction: The Past, Present, and Future of Food Studies | 9 |
| I. The Mediterranean | |
| France | |
| Dorota Pudo Coffee-Related Vocabulary in <i>Coffee Shop AU</i> Fanfictions Published in French on AO3 | 25 |
| Edyta Jabłonka / Małgorzata Posturzyńska-Bosko A Glass of Porto or Madeira? Portuguese Gastronomic Loanwords in the French Language | 45 |
| Portugal | |
| Anna Wolny Eating (in) Portuguese: A Textual Analysis of Two Polish Culinary Guides of Portugal: <i>Porto, sardynka i fado – kuchnia portugalska</i> (1980) and <i>Portugalia do zjedzenia</i> (2019) | 59 |
| Italy | |
| Magdalena Bartkowiak-Lerch Italian Cookbooks: How Do They Talk to People? | 81 |
| Macedonia | |
| Jovana Karanikikj Josimovska A Time-Travel through Flavors and Traditions: Translating Dishes in Artusi's <i>Science in the Kitchen</i> into Macedonian | 99 |

II. Eastern Europe

Poland

Anna Dyda

A Few Remarks on Italian Loanwords in Polish Culinary

Terminology 121

Pi-Chun Chou

Polish Adaptations of Chinese Culinary Recipes: A Complex

Cross-Cultural Journey 139

Olga Mastela

Traditional Recipes, or a Salad Bowl of Ideas for Project-Based

Translation Classes 157

Marzena Wawrzeń

Culinary Arts in Teaching Polish as a Foreign Language: Polish Cuisine

as a Topic for Developing Intercultural Competence 177

Renata Przybylska / Agata Kwaśnicka-Janowicz

Colors in Old Polish Cuisine: A Linguistic Perspective 191

Ukraine

Ljubov Frolyak / Myroslava Frolyak

Reconstruction of the Weekday Menu of a Rural Family in the Central
Donec'k Region (Ukraine) in the Early 20th Century Based on Fieldwork

Data 215

Agnieszka Seweryn

Russian or Ukrainian? The History of the Famous Soup and the Political

Conflict over the Rights to Red Borscht 227

Hungary

Agnieszka Veres-Guśpiel

Metaphors We Eat By 243

III. Asia**Dagestan**

Krzysztof Ozga

From Recipes to Resilience: A Dagestani Food Blog as a Platform for
Navigating Self-Disclosure and Digital Identity 263

Persia/Iran

Mateusz M. P. Kłagisz

Nān: A Few Linguistic Remarks on Iranian Bread 303

Renata Rusek-Kowalska

A Few Sips from the Vat: Wine in Persian Culture, Language, and
Literature 323

India

Iwona Milewska

The Peacock's Tail or the Variety of Indian Spices, Their Twofold Nature,
and Their Way to Europe 349

Japan

Tomasz Majtczak / Stanisław Meyer / Senri Sonoyama

Japanese Culinary Terms of European Origin from the Early Period
(1550–1800) 365

Patrycja Duc-Harada

Eating is Accepting: Reconstructing the Worldview Encoded in the
Japanese Verb *kuu* (食う, 喰う) 'to eat' on the Basis of Lexicography, Set
Phrases, and Corpus Data 387

South Korea

Lora Tamošiūnienė

On Eating and Books 411

IV. North America and the British Isles**Mexico**

Olivia N. Petrescu

Translating Mexican Gastronomy: Techniques and Recipes 423

USA

Maciej Kapek

Romanian, Jewish, American...? Pastrami as a Battlefield of Linguistic
and Cultural Meanings 435

Katarzyna Hauzer

Food as National Identity in John Steinbeck's *Once There Was a War* and
Other Frontline Writing 447

UK

Jakub Basista

A fruitful treatise of fasting wherin is declared what ye Christen fast is...:
Fasting in the Time of the English Reformation: Do We Know
Everything? 463

List of Contributors 481